

ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК В МИРОВОЙ ГЕРАЛЬДИКЕ

В. Е. Ротко, Л. С. Капитула

Белорусский государственный медицинский университет, г. Минск

Аннотация. Прообразы современных гербов появились в Европе в Средние века. Сначала это были личные знаки рыцарей, затем родовые отличия. Со временем гербы стали своеобразными символами независимости многих территорий, городов и даже государств. Данная статья посвящена изречениям на латинском языке в словесных девизах территориальной геральдики.

Ключевые слова: символ; эмблема; герб; геральдика; словесный девиз.

LATIN LANGUAGE IN WORLD HERALDRY

V. E. Rotska, L. S. Kapitula

Belarusian State Medical University, Minsk

Abstract. The prototypes of modern coats of arms appeared in Europe in the Middle Ages. At first they were personal insignia of knights, then clan distinctions. Over time, coats of arms became peculiar symbols of independence of many territories, cities and even states. This article is devoted to sayings in Latin in verbal mottoes of territorial heraldry.

Keywords: symbol; emblem; coat of arms; heraldry; verbal motto.

Изучению геральдики посвящено много, как отечественных, так и зарубежных исследований, однако среди множества литературы не обнаружено исследований о роли латинского языка в словесных девизах какого-либо вида гербов. Цель данной статьи состоит в выявлении надписей на латинском языке в словесных девизах, существующих на сегодняшний день гербов территориальной эмблематики.

Материалом для изучения послужили бытующие в настоящее время территориальные гербы мировой геральдики. Из теоретических в исследовании нами был использован метод анализа литературных источников, из эмпирических — статистический анализ.

Прообразами гербов были символы (от греч. *symbolon* — знак, опознавательная примета) и эмблемы (от греческого *emblema* — вставка, рельефное украшение) [4], которые появились у разных народов задолго до возникновения христианства. В Греции и Риме, у древних персов, египтян и других народов, встречаются символы, постоянно повторяющиеся на воинских знаках отличия, стягах, атрибутах власти. Например, у Цезаря на печати была размещена вооруженная Венера. Символом Коринфа был избран пегас, у Афин им была сова, у Пелопонеса — черепаха. Широкое разнообразие знаков власти предоставляет для исследователей обширный материал уже со времен античности и Средневековья, так как родовые символы и эмблемы наиболее всего были распространены в этот период на печатях и монетах.

Символ и эмблема довольно тесно связаны. Эта взаимосвязь особенно видна в гербовом или геральдическом знаке, изучением которого и занимается одна из самых старых отраслей исторической науки — геральдика или гербоведение. Слово «геральдика» происходит от позднелатинского *heraldus* и означает «глашатай» или герольд (в данном контексте — вестник, глашатай при дворах феодальных правителей). Слово «герб» в немецком языке писалось как *erbe*, в польском — *herb*, старочешском — *erb* и означало «наследство» [4]. Геральдика — это специальная историческая дисциплина, занимающаяся изучением гербов, а также традиций и практики их использования. Она является частью эмблематики — группы взаимосвязанных дисциплин, изучающих эмблемы. Отличие гербов от других эмблем заключается в том, что строение, употребление и правовой статус гербов соответствуют особым, исторически сложившимся правилам. Например, геральдика четко определяет предписания по созданию и прочтению герба, имеет свою терминологию, систему очередности описания элементов герба; объясняет значение тех или иных фигур и использованных цветов, форму и размер герба, сопутствующие элементы и их материал, а также другие особенности. Корни геральдики уходят в Средневековье, когда и был разработан специальный геральдический язык, называемый блазонированием (от нем. *blasen* — трубить в рог) [4].

В рамках атрибутивной классификации исследователи выделяют 3 вида гербов. Территориальная геральдика включает в себя гербы государств, стран, территориальных и муниципальных субъектов и объединений (например, города, графства, провинции, федеральной земли, района и т. п.); родовая геральдика связана с принадлежностью к роду или определенному лицу. Также существует корпоративная или городская геральдика [2].

Изучению геральдики посвящено много исследований. Из русскоязычных источников о теории геральдики самые ранние датированы серединой XIX – началом XX вв. Свои труды посвятили данной исторической дисциплине такие ученые, как Ю. Арсеньев, В. Лукомский и Н. Типольт. Современные работы принадлежат концу XX – началу XXI вв. К ним относятся труды Н. Стародубцева, М. Пастуро. Во многих странах ученые изучали особенности национальной геральдики. Так в Беларуси можно выделить работы А. Титова («Гербы беларускіх гарадоў», 1983 г., «Гарадская геральдыка Беларусі», 1989 г.), В. Адамушко и М. Елинской («Гербы и флаги Беларуси», 2006 г.) и другие.

Однако среди множества литературы не обнаружено исследований о роли латинского языка в словесных девизах какого-либо вида гербов. Цель данной статьи состоит в выявлении наличия надписей на латинском языке в словесных девизах, существующих на сегодняшний день гербов *территориальных единиц мировых государств, а также гербов самих государств*. Таким образом, объектом данного исследования является именно национально-

государственная геральдика, а предметом — использование латинского языка в словесных девизах национально-государственной геральдике.

Геральдика начала формироваться около тысячи лет назад в Германии, Франции, Англии и других странах Западной Европы. Первые гербы изображались на печатях и прилагались к документам, что зачастую выполняло роль заверения какой-либо документ своим именем (так как большинство людей были неграмотными). По словам белорусских исследователей В. Адамушко и М. Елинской «одной из самых ранних..., говоря о возникновении геральдики, является печать, датируемая 1000 г. Она скрепила брачный договор, заключенный Санчо, инфантом Кастильским с Вильгельминой, дочерью Гастона II, виконта Беарнского. И с этого времени геральдика претерпела мало изменений, во всяком случае, сохранила свои основные законы и правила, которыми геральдисты руководствуются и по сегодняшний день» [1].

Дальнейшее развитие геральдики тесно связано с крестовыми походами и рыцарскими турнирами. Период Средневековья явился наибольшим расцветом для ее широкого распространения. Воины шли в поход на восток, закованные в стальные латы, отличить их можно было порой только по знакам-гербам. Для каждого феодала и его вассала создавались такие отличительные знаки или какие-либо эмблематические сочетания, которые являлись строго индивидуальными и принадлежали, как правило, только одному человеку или фамилии. Со временем они становились гербами, переходящими по наследству. Герб на щите занимал весьма значительное место в рыцарских правилах и законах, являясь неотъемлемым атрибутом вооружения. Также существуют и необязательные элементы герба, одним из них является словесный девиз — краткое изречение, несущее некий смысл. Чаще всего словесные девизы помещаются на узких ярлыках или лентах, обвивающих нижний край щита, иногда на особом цоколе под щитом. Если же щит круглой формы, то девизы размещаются без ленты, пишутся вокруг щита [2].

По мнению российского ученого Ю. Арсеньева, словесные девизы бывают нескольких разновидностей:

- девизы, относящиеся к именам (они заключают в себе фамильное имя владельца герба);
- девизы, относящиеся к гербовым фигурам, т. е. поясняют то, что изображено на щите;
- энигматические или загадочные девизы, которые были понятны лишь самому владельцу герба (они были очень распространены в эпоху турниров, участники которых скрывали свое имя под девизами, известными лишь избранной даме сердца);
- девизы, состоящие из поговорок или изречений на латинском языке с ясным смыслом (например, словесный девиз на гербе Румынии «*Nibil sine Deo*» — «Ничто без Бога» и Саксонии «*Providentiae memor*» — «Помню о предопределении»);

– девизы исторического характера, т. е. изречения, сказанные при каком-либо действительном событии или случае из истории государства или отдельного лица и ставшие историческими;

– девизы, состоящие из отдельных прописных букв (например, древний буквенный девиз Австрии «A. E. I. O. U.», значение которого таково: «Austriae Est Imperare Orbi Universo» — «Австрии дано повелевать всем миром») [2].

Статистическое исследование было проведено в рамках научного эксперимента методом сравнительного анализа. Было определено количество всех существующих национально-государственных гербов, из них выявлено количество гербов со словесными девизами, а далее определено количество девизов на латинском языке. После проведенного нами исследования можно заключить, что латинский язык в словесных девизах гербов, которые имеют в настоящее время территориальные единицы, встречается довольно часто, и в основном это девизы-изречения, реже встречаются девизы, составленные из заглавных букв. Наиболее распространен латинский язык в геральдике земель Великобритании, Италии и Канады.

Например, современный герб Лондона — столицы Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии — имеет девизную ленту «*Domini dirige nos*», что означает «Бог ведет нас». Она располагается у подножия щита. Герб использовался уже в 1381 г., а словесный девиз появился в 1633 г.

На гербе графства Ланкашир (Северо-Западная часть Англии) словесный девиз, расположенный на ленте у подножия шлема, имеет надпись «*In consilio consilium*», что переводится с латинского как «Мудрость в обсуждении». Герб принят в 1903 г. и является действующим на сегодняшний день.

Герб английского города Дерби (восток Англии) на специальном цоколе содержит ленту с надписью на латинском языке «*Industria, virtus et fortitude*», что переводится как «Прилежание, храбрость и сила». Герб города впервые был утвержден в 1373 г., подтвержден в 1637 г., затем повторно утвержден в 1939 г.

Девизная лента современного герба Канады располагается у подножия щита и несет название, взятое из 72-го библейского псалма (стих 8): «И да будет он править от моря до моря, и от реки до концов земли», а на латинском звучит как «*A mari usque ad mare*». Герб с данным словесным девизом был создан в 1921 г.

Большой герб Манитобы (существует еще и малый герб с меньшим количеством деталей и без словесного девиза) — провинции Канады — имеет девизную ленту в цоколе щита, несущую следующее содержание «*Gloriosus et liber*», что переводится с латинского как «Знаменитый и свободный». Герб был утвержден в 1992 г.

Таким образом, нами выявлено, что использование в мировой геральдике как словесных девизов в целом, так и латинского языка в словесных девизах в частности, сильно отличается в разных странах. Например, в Великобритании из общего числа территориальных гербов (104 единицы) 69,2 % (72 еди-

ницы) гербов имеют словесные девизы, из них 38,5 % (40 единиц) — это девизы именно на латинском языке, а 30,8 % (32 единицы) — девизы на других языках. В Беларуси же из общего количества территориальных гербов (207 единиц) 0,97 % (2 единицы) имеют словесные девизы, на латинском языке лишь 0,48 %, а именно, 1 герб (г. Березовка, Гродненская область).

Итак, словесные девизы на латинском языке более всего распространены в Великобритании, Италии и Канаде. Причем, в Великобритании и Канаде — это, как правило, девизы-изречения, а в Италии — это либо определённые прописные буквы, либо отдельное слово. Словесные девизы территориальной геральдики чаще всего оформляются на лентах, находящихся у подножия щита. Количество словесных девизов на латинском языке зависит от культурно-исторического контекста определенной территории.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Адамушко, В. И.* Современная геральдика Беларуси; Департамент по архивам и делопроизводству Республики Беларусь / В. И. Адамушко, М. М. Елинская. — 2-е изд. — Минск : Беларус. энцыкл. імя П. Броўкі, 2014. — 236 с.
2. *Арсеньев, Ю. В.* Геральдика. Лекции, читанные в Московском Археологическом институте в 1907–1908 году / Ю. В. Арсеньев. — М. : Печатня А. И. Снегиревой, 1908. — 326 с.
3. *Геральдика мира* / сост.: О. И. Бортник, И. В. Резько. — Минск : Харвест, 2008. — 240 с.
4. *Крысин, Л. П.* Толковый словарь иноязычных слов / Л. П. Крысин. — М. : Эксмо, 2009. — 944 с.
5. *Мельцин, М. О.* Вспомогательные исторические дисциплины: Геральдика, нумизматика, сфрагистика, униформология / М. О. Мельцин. — СПб., 2006. — 319 с.